

Porównanie tłumaczeń I Samuela 6:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na wozie umieścili skrzynię JAHWE oraz skrzynkę, a (w środku) złote myszy i podobizny swoich wrzodów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na wozie umieścili skrzynię JAHWE oraz skrzynkę ze złotymi myszami i wyobrażeniami swoich wrzodów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem włożyli arkę JAHWE na wóz oraz skrzynkę ze złotymi myszami i z podobiznami swoich wrzodów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem wstawili skrzynię Pańską na wóz, i skrzynkę, i myszy złote, i podobieństwa zadnic swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wstawili skrzynię Bożą na wóz i skrzynkę, która miała myszy złote, i podobieństwa zadnic.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Arkę Pańską umieścili na wozie, a także skrzynkę ze złotymi myszami i z podobiznami swoich guzów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na wozie postawili Skrzynię Pańską i skrzynkę ze złotymi myszami i z podobiznami swoich wrzodów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem ustawili Arkę JAHWE na wozie wraz ze skrzynką ze złotymi myszami i podobiznami swoich wrzodów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na wozie ustawili Arkę JAHWE i szkatułkę ze złotymi myszami oraz podobiznami guzów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Załadowali też Arkę Jahwe na wóz, jak i skrzynkę ze złotymi myszami i [złotymi] wyobrażeniami ich wrzodów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і поклали на віз кивот і скриню і золотих мишей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem wstawili na wóz Arkę WIEKUISTEGO, oraz skrzynię ze złotymi myszami i podobiznami ich opuchłych guzów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem umieścili na wozie Arkę JAHWE, jak również skrzynkę oraz złote skoczki i wizerunki swych guzków krwawniczych.